

Porównanie tłumaczeń Hioba 37:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(chmury) kręcą się wokół według Jego rady, aby czynić wszystko, co im każe na powierzchni okręgu ziemi –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chmury wirują zgodnie z Jego planem, aby wykonać wszystko, co im powie — wszędzie na obliczu ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	One krążą według jego rady, aby czyniły wszystko, co rozkazuje na powierzchni okręgu ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A czyni to Bóg, że się stawia bądź na skaranie, bądź dla pożytku ziemi swojej, bądź dla jakiej dobroczynności.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	które obchodzą w koło, gdziekolwiek je wola sprawującego wiedzie, ku wszystkiemu, co im każe na okręgu ziemie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tu i tam one krążą, zgodnie z Jego zamiarami, by wszystko, co nakazał, wykonać nad całym kręgiem ziemi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Które kieruje dokąd chce, aby czyniły wszystko, co im każe, na całej powierzchni ziemskiej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Krążą dokoła według Jego planu, aby wypełnić wszystko, co im rozkazał, na całej powierzchni ziemi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Według swojej woli rozrzuca wkoło błyskawice, aby na całej powierzchni ziemi wykonały wszystko, co im zleci:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On wszystko obraca dokoła, kieruje według swoich planów na okręgu całej ziemi,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він довколишні (хмари) розжене велінням на їхні діла. Все, що лиш їм заповість, це ним покладене на землі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	więc wirują wokół według Jego planów, by na powierzchni całego kręgu ziemskiego skutecznie wszystko, co im rozkazał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a one się obracają wokół, ponieważ on nimi steruje, by wykonały swe zadanie, gdziekolwiek im każe na obliczu żyznego gruntu ziemi.